

---

## Epilog: Erkenntnisse und Bekenntnisse eines Globalisten



Rica Salm-Rechberg ist Coach und Lebenspartnerin von Sergey Frank und hat die Themen dieses Buches in den zurückliegenden Jahren intensiv begleitet.

Rechberg: „Jetzt hast du dieses Buch geschrieben – „International Business To Go“, einen Leitfaden für internationale Geschäfte – Globalisierung sozusagen leicht gemacht. Wo siehst du die Vorteile, wo die Nachteile dieser Entwicklung?“

Frank: „Einige Vorteile liegen auf der Hand, zum Beispiel das weltweite Angebot von Lebensmitteln oder, wichtiger noch, eine qualifizierte medizinische Versorgung. Darüber hinaus sind die Entfaltungsmöglichkeiten des Einzelnen, professionell im und mit dem Ausland zu

arbeiten, sehr hoch. Und vergiss bitte nicht den Wissenstransfer, der im Zuge der Digitalisierung Informationen für jeden weltweit verfügbar macht.“

Rechberg: „Das ist nachvollziehbar und positiv, aber gibt es nicht auch Nachteile?“

Frank: „Natürlich gibt es die, und es ist die Aufgabe eines jeden Beraters, sowohl die Vor-, als auch die Nachteile im Auge zu behalten. Ich denke da insbesondere an die Umweltproblematik, die mit der Globalisierung einhergeht, wie beispielsweise bei der Herstellung von Billig- oder Einmalkleidung in asiatischen Ländern. Neben dem Energie- und Logistikaufwand beim Vertrieb nach Europa sowie den USA sehe ich vor allem die wachsende Nivellierung auf globalem Level kritisch. Wir exportieren unseren westlichen Lebensstil weltweit.“

Rechberg: „Sei doch bitte etwas konkreter – Welche Folgen hat das?“

Frank: „Der Slogan „think global, act local“ läuft Gefahr, auf ein reines Lippenbekenntnis reduziert zu werden. Die heutige Realität sieht so aus: „think global, act global“. Damit gehen die Einzigartigkeit der Kulturen sowie der Respekt und die Wertvorschätzung vor der Andersartigkeit zumindest zum Teil verloren. Das rechnet sich am Ende des Tages nicht.

Langfristig gesehen müssen wir lokal denken, müssen die lokale Kultur wertschätzen und brauchen gute Leute vor Ort. Selbst der Slogan „think global, act local“ funktioniert so nicht mehr. Heute sollten wir – auch um eine Marke erfolgreich werden zu lassen – vermehrt lokal mit einem globalen Hintergrund denken.“

Rechberg: „Weshalb sind so viele international agierende Manager ausgebrannt? „Burnout“, depressive Verstimmungen oder psychosomatische Erkrankungen nehmen in unserer schnellen globalisierten Welt deutlich zu. Wie erklärst du dir das?“

Frank: „Das hat wahrscheinlich auch mit einer Globalisierung zu tun, die in allen Facetten mit der Digitalisierung Hand in Hand geht. Die Anforderung an den Einzelnen sowie die Schnelligkeit und Schnelllebigkeit haben enorm zugenommen, vielleicht auch die gefühlte Austauschbarkeit des Einzelnen.

Die uniforme, um nicht zu sagen gesichtslose globale Sozialisation und Umwelt dienen zwar einer weltweiten Vereinfachung in der Orientierung, hat aber andererseits den Nachteil, tatsächliche Unterschiede sowie lokale und persönliche Differenzierungen zu ignorieren. Inzwischen wissen wir, dass wir erfolgreicher sein können, wenn wir das menschliche Bedürfnis nach nährenden Begegnungen berücksichtigen und Orte schaffen, die Raum für Selbstreflexion und Besinnung lassen.

Rechberg: „Was ist diesbezüglich dein Rat?“

Frank: „Man sollte persönlich gut verortet sein und bei allen globalen Möglichkeiten neugierig und offen lokale Unterschiede und Einzigartigkeiten kennenlernen wollen.“

Ein weiterer Grundsatz um der Schnelligkeit etwas entgegenzusetzen, ist mein Grundsatz: Es ist viel zu tun, gehen wir es langsam an.

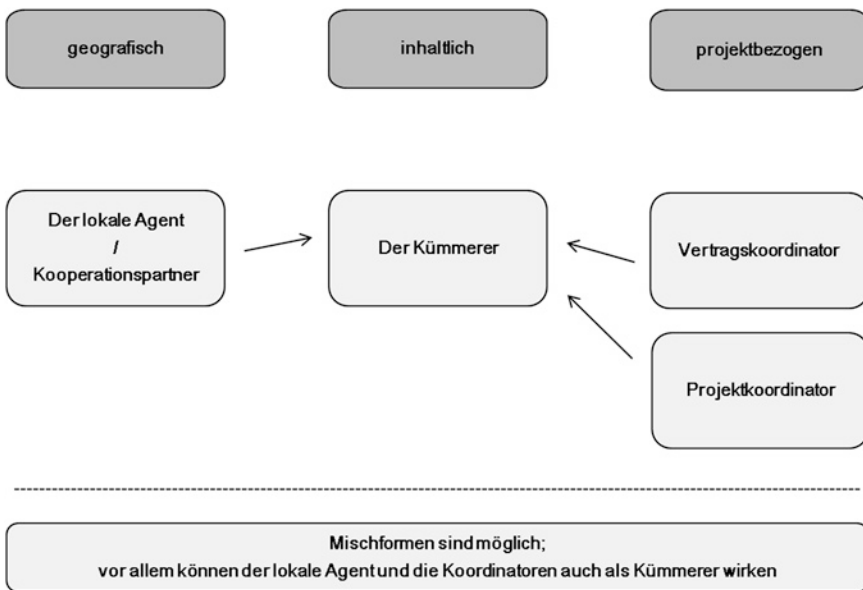
Eine sorgfältige Planung und Abstimmungsphase sowie Raum für menschliche Begegnungen bringen Projekte langfristig erfolgreicher zu einem guten Ende, auch und gerade im internationalen Business...“

---

# Anlage

## Überblick

Verschiedene Personen/Funktionsträger spielen in diesem Buch eine wesentliche Rolle. Das wird im Einzelnen in der folgenden Gesamtschau zusammengefasst.



**Abb. A.1** Wesentliche Funktionen im internationalen Kontext

- 
- ▶ Bitte beachten Sie, dass wir der besseren Lesbarkeit halber die männlichen Formen wie zum Beispiel „Kandidat“, „Bewerber“, „Mitarbeiter“ usw. benutzen. Selbstverständlich beziehen sich unsere Ausführungen auch auf Kandidatinnen, Bewerberinnen und Mitarbeiterinnen.

---

## Glossar

**Business English:** Im Folgenden sind die wichtigsten Geschäfts- und Vertragsterminologien dargestellt, wobei das Kürzel AE für American English und BE für British English steht

- ability to pay** Zahlungsfähigkeit
- access** Zugriff, zugreifen
- account of orders** Bestellungen
- accountant** Buchhalter/-in
- accounting department** Buchhaltung
- accounting principles** Grundsätze ordnungsmäßiger Buchführung
- accounting** Buchführung, -haltung
- accounts payable (AE)** Verbindlichkeiten
- accounts payable-trade (AE)** Verbindlichkeiten aus Lieferungen und Leistungen
- accounts receivable (AE)** Forderungen
- accounts receivable department (AE)** Debitorenbuchhaltung
- accruals** Rückstellungen
- accruals for pensions** Pensionsrückstellungen
- accruals for warranty claims** Garantierückstellungen
- accruals** Rückstellungen
- accrued expenses** passive Rechnungsabgrenzung
- accrued income** aktive Rechnungsabgrenzung
- accumulated losses** Bilanzverlust
- acknowledge** admit, zugeben
- acquisition cost (insurance)** Akquisitionskosten
- act in good faith** in gutem Glauben handeln
- act jointly with** gemeinsam/gemeinschaftlich handeln mit
- actions in one's official capacity** Handlungen in dienstlicher Eigenschaft
- activities (operations)** Geschäftstätigkeit

- adjourn** vertagen
- adjudication of liability** gerichtliche Entscheidung zur Haftung
- administration** Verwaltung
- administrative expenses** Verwaltungskosten
- administrators** Nachlassverwalter
- adverse (short) balance** Unterbilanz
- advertising department** Werbeabteilung
- affiliate** Minderheitsbeteiligung
- affiliated companies** verbundene Unternehmen
- after sales service** Kundendienst
- agenda** Tagesordnung
- agent** Beauftragter, Vertreter
- agree/disagree** einverstanden/nicht einverstanden sein
- agreement of non-disclosure (NDA)** Vertraulichkeitsvereinbarung
- agreement** Übereinstimmung
- all-time high/all-time low** Rekordhoch/Rekordtief
- ample** reichlich
- analysis of annual financial statements** Jahresabschlussanalyse statements
- analysis of financial statements** Abschlussanalyse
- analysis of fixed assets** Anlagenspiegel/-gitter
- annual financial statements** Jahresabschluss
- annual general meeting** Jahreshauptversammlung, Aktionärsversammlung
- annual profit** Jahresgewinn
- annual turnover** Jahresumsatz
- AOB/any other business** Sonstiges
- appendix** Anhang
- application of retained earnings** Gewinnverwendung
- appointment** Verabredung
- appraisal** Bewertung
- apprentice** Lehrling
- appropriation of results** Ergebnisverwendung/-verteilung
- approve** annehmen/für gültig erklären
- argue** argumentieren
- articles of association** Satzung
- as a matter of public policy** als Frage zwingender Rechtsgrundsätze und des öffentlichen Interesses
- assembly** Montage
- assets** Aktiva, Vermögen
- assets under construction** Anlagen im Bau
- associated companies** eingegliederte Unternehmen innerhalb einer Unternehmensgruppe
- at cost** Anschaffungswert, Selbstkostenpreis
- at the discretion of** nach Ermessen

- attest** bestätigen  
**attest** bestätigt, beglaubigt  
**attorney at law (AE)** Rechtsanwalt  
**attorneys' fees** Anwaltsgebühren  
**audience** Zuhörerschaft  
**audio visual aids** audio-visuelle Hilfsmittel  
**audit** Abschlussprüfung  
**audit certificate** Prüfungsbestätigung  
**audit report** Prüfungsbericht, Revisionsbericht  
**auditing** Prüfung des Jahresabschlusses  
**auditor's statement (report)** Bestätigungsvermerk aufrufen (Datei)  
**Bad debts (AE)** Zweifelhafte Schuldner, zweifelhafte Forderungen  
**balance** Saldo  
**balance sheet** Bilanz  
**balance sheet adjustment** Bilanzberichtigung  
**balance sheet date** Bilanzstichtag  
**balance sheet of the group** Konzernbilanz  
**balance sheet policy** Bilanzpolitik  
**balance sheet total** Bilanzsumme  
**bank account** Bankkonto  
**bank charges** Bankspesen und -gebühren  
**bank overdrafts** Bankschulden, Überziehungskredit  
**barrister (BE)** Rechtsanwalt  
**be adjudged** verurteilt werden  
**be vested** übertragen, anvertraut werden  
**become incapacitated** verhindert werden  
**benchmarking** Wettbewerbsanalyse  
**benefits** Vergünstigungen  
**beyond** darüber hinaus  
**bill** Beleg  
**bills of exchange** Wechsel  
**bills payable (AE)** Schuldwechsel  
**bills receivable (AE)** Besitzwechsel  
**board meeting** Vorstandssitzung  
**board of directors** Vorstand und/oder Aufsichtsrat  
**bonds (AE)** Anleihen, Obligationen  
**book (enter)** buchen  
**book value** Buchwert  
**bookkeeping department** Buchhaltung  
**borrowed capital** Fremdkapital  
**branch manager** Filialleiter/-in  
**brief** informieren (Verb), kurz (Adj./Adv.)



**briefing** Zusammenfassung  
**to bring suit** to sue, Klage erheben  
**broker's commission** Maklerprovision  
**building lease** Erbbaurecht  
**buildings** Gebäude  
**by-law** Ausführungsbestimmung zur Satzung  
**call it a day** Schluss machen (für den Tag)  
**capacity** Eigenschaft, Aufnahmefähigkeit  
**capital** Kapital  
**capital account** Kapitalkonto  
**capital stock** Gesellschaftskapital, Grundkapital  
**capital surplus** Rücklagen (aus Agio)  
**carry on a business** ein Geschäft weiter betreiben, gewerblich tätig sein  
**carry forward** Gewinnvortrag  
**cars** Fahrzeuge, Fuhrpark  
**cash till/out** Kasse  
**cash dividends** Dividenden  
**cash in bank** Bankguthaben  
**cash on hand** Kasse  
**cash flow** liquide Mittel, Kapitalfluss  
**certificate** Beleg, Urkunde  
**certified public accountant (C.P.A.)** Wirtschaftsprüfer  
**Chairman of the Board** Vorstandsvorsitzender  
**chairman** chairperson, Vorsitzender  
**change in inventories of** Bestandsveränderungen an  
**charges** Kosten  
**chart of accounts** Kontenplan  
**chartered accountant C.A. (BE)** Wirtschaftsprüfer  
**check (AE)** Scheck  
**cheques (BE)** Schecks  
**circulate** in Umlauf geben  
**claim** Klageanspruch, behaupten  
**claim** issue, matter, Forderung, Sache, Angelegenheit  
**clerk** office worker, kaufmännische(r) Angestellte(r)  
**closing** das Abschließen aller Vertragsdokumente im Rahmen einer, Verhandlung  
**column** Spalte  
**come to terms** sich einigen  
**commencement date** Anfangstag  
**commencement date** Einstellungsdatum  
**comment** sich äußern  
**commercial balance sheet** Handelsbilanz  
**commission** Provision, Kommissionsgeschäfte

- commit a wilful breach** vorsätzlich verletzen  
**commit an act of bankruptcy** Konkurs herbeiführen  
**commitment** Verbindlichkeit, Verpflichtung  
**company seal** Firmensiegel  
**company** Gesellschaft, Unternehmen  
**company (BE)** Gesellschaft  
**company secretary** Gesellschaftssekretär (keine Entsprechung im deutschen Recht)  
**company tax** Körperschaftsteuer  
**complaints** Beschwerden  
**condition (an essential term)** wesentliche Vertragsbedingung  
**concurrent condition** gegenseitige Bedingung, gleichzeitig zu erfüllende Bedingung, Bedingung der Zug-um-Zug-Leistung  
**precedent condition** Vorbedingung, aufschiebende Bedingung  
**subsequent condition** auflösende Bedingung  
**conditions** terms, Bedingungen  
**confidentiality agreement** Geheimhaltungsabkommen  
**consideration** Gegenleistung  
**consignment** Warensendung  
**consolidated balance sheet** Konsolidierte Bilanz  
**consolidated financial statements** Konzernabschluss  
**consolidated methods** Konzernrechnungslegung  
**consolidation** Konsolidierung  
**consolidation principles** Konsolidierungsgrundsätze  
**consultant** Berater  
**contingency** Eventualität  
**contingent liabilities** Eventualverbindlichkeiten  
**continuity of valuation** Bewertungsstetigkeit  
**contrary to law** gesetzwidrig  
**contribution** Spende/Zugabe  
**contribution for employee** Sozialaufwendungen  
**contributory** eitragspflichtiges Mitglied, solidarisch haftender Aktionär, Nachschusspflichtiger  
**contributory negligence** Mitverschulden  
**control** Verfügungsgewalt  
**convertible bond** Wandelanleihe  
**conviction** Verurteilung  
**convince** überzeugen  
**cooperative association** Genossenschaft  
**corporate success** Unternehmenserträge  
**corporation** Kapitalgesellschaft  
**corporation (AE)** Gesellschaft, Kapitalgesellschaft  
**corporation tax (AE)** Körperschaftsteuer

- cost and expense** Auslagen  
**cost of manufactured goods** Herstellungskosten  
**cost of money** Geldbeschaffungskosten  
**cost of sales** Herstellungs- und Vertriebskosten der verkauften Erzeugnisse, Umsatzkostenverfahren  
**cost(s)** Kosten  
**court of competent jurisdiction** zuständiges Gericht  
**counsel** Rechtsanwalt  
**credit standing** Kreditstatus  
**creditor** Gläubiger  
**curious** neugierig  
**currencies** Währungen  
**currency** Währung  
**currency conversion** Währungsumrechnung  
**current account loans** Kontokorrentforderungen  
**current assets** Umlaufvermögen  
**current liabilities** kurzfristige Verbindlichkeiten  
**customer service** Kundendienst  
**customs** Zoll  
**debentures** Schuldverschreibungen  
**debit** Lastschrift  
**debtor** Schuldner  
**debts** Schulden  
**decide/decision** entscheiden/Entscheidung  
**deem proper** für richtig halten  
**default** Verzögerung  
**defect** Mangel, Fehler  
**deferrals** Rechnungsabgrenzungsposten  
**delighted** erfreut  
**deliver/delivery** liefern/Lieferung  
**deny** leugnen, abstreiten  
**deposits** Einlagen  
**depreciate/write off** abschreiben  
**depreciation** Abschreibung  
**depreciation method** Abschreibungsmethode  
**despatch** dispatch, Versand  
**despite** trotz  
**devaluation** debasement, Abwertung  
**digressions** Abschweifungen  
**direct costs** Teilkosten  
**direct method of depreciation** direkte Abschreibung  
**disagio** Disagio, Abschlag

**discharged** erlöscht, entlassen  
**disclosure** Offenlegung, Publizität  
**discount** Diskont, auch Skonto  
**discount** Rabatt  
**distributed profits** ausgeschüttete Gewinne  
**distribution of profits** Gewinnverteilung Gewinnausschüttung  
**distributor** Eigenhändler  
**divulge** preisgeben  
**dividends payable** Dividendenschulden  
**dotted line** punktierte Linie  
**double taxation** Doppelbesteuerung  
**doubtful accounts** zweifelhafte Forderungen  
**draft** Wechsel  
**draft** Entwurf (von Verträgen)  
**drafting** Entwerfen (von Verträgen und Dokumenten)  
**draw to a close** abschließen  
**earnings** Erträge, Einkommen, Gewinn  
**earnings accumulated** Gewinnvortrag  
**earnings statements** Gewinn und Verlustrechnung  
**effective as of** mit Wirkung vom  
**effective date** Tag des Inkrafttretens  
**employee** Arbeitnehmer  
**employer** Arbeitgeber  
**employment** Arbeitsverhältnis  
**engineer (BE)/technician (AE)** Ingenieur/-in, Techniker/-in  
**entertainment expenses** Bewirtungsausgaben  
**equipment** Ausstattung, Betriebs-/Geschäftsausstattung  
**equity capital** Eigenkapital  
**estate** Vermögen, Besitz  
**exchange rates** Wechselkurse  
**executive** Führungskraft  
**execute an agreement** einen Vertrag unterzeichnen  
**execute these presents** diesen Vertrag unterzeichnen  
**executors** Testamentsvollstrecker  
**exercise powers of attorneys** Vollmachten ausüben  
**expect** erwarten  
**expenses** Ausgaben  
**expert** Spezialist  
**express terms** ausdrückliche Bedingungen  
**extension** Erweiterung, Vergrößerung  
**extraordinary depreciation** außerplanmäßig  
**extraordinary expenses** außerordentliche Ausgaben

- facilities** Ausstattung, Einrichtung  
**fair market value** angemessener Marktwert  
**figure/sales figure** Zahl/Verkaufszahlen  
**file transfer** Dateiübertragung  
**final disposition** endgültige Erledigung  
**finance department** Finanzabteilung  
**financial assets** Finanzanlagen  
**financial budget** Finanzplan  
**financial position** Finanzlage  
**financial statement (status)** Finanzstatus, Bericht über die Vermögenslage  
**financial year/fiscal** Geschäftsjahr  
**financing** Finanzierung, Kapitalbeschaffung  
**fine** Strafe (Geldstrafe)  
**finished products (goods)** Fertigwaren  
**fixed assets** Anlagevermögen  
**fixed liabilities** feste (langfristige) Verbindlichkeiten  
**floor** Stock  
**flow/bar/pie chart** Fluss-/Balken-/Kreisdiagramm  
**focus** konzentrieren  
**forecast** Prognose  
**foreman** Meister/-in (im Betrieb), Vorarbeiter  
**forthwith** umgehend, fristlos, unverzüglich  
**free reserve** freie Rücklage  
**freight** Fracht  
**fringe benefits** Zusatzleistungen im Arbeitsverhältnis (z. B. Firmenwagen, Mobiltelefon)  
**furniture** Ausstattung  
**general partnership** offene Handelsgesellschaft  
**generally accepted rules of order** allgemein anerkannte Geschäftsregeln  
**get down to** beginnen  
**goods** Waren, Handelswaren  
**goodwill** Firmenwert, Geschäftswert  
**grant of license** Lizenzerteilung  
**grant** gewähren  
**graph** Grafik  
**gross profit** Betriebsergebnis, Bruttogewinn  
**gross revenues** Roheinnahmen  
**gross sales** Bruttoumsatz  
**group** Konzern  
**guarantees** Garantien, Bürgschaften  
**guestspeaker** Gastredner  
**hand out** Tischvorlage

- hereunto affixed** hierauf angebracht  
**hidden reserves** stille Reserven  
**holding company** Dachgesellschaft, Holding-Gesellschaft  
**human resources (HR)** Personalabteilung  
**to indemnify** schadlos halten  
**implied terms** stillschweigende Bedingungen  
**importer/Importeur** exklusiver Eigenhändler vor Ort  
**imply** implizieren  
**in a nutshell** kurz gesagt  
**in advance/up front** im Voraus  
**in charge of** zuständig für  
**in favour of/against** dafür/dagegen  
**in front of** vor (räumlich)  
**in the course of his duties** in Ausübung seiner Pflichten  
**income** Ertrag, Gewinn  
**income taxes** Einkommensteuern  
**increase of capital** Kapitalerhöhung  
**increase/decrease** erhöhen/senken  
**indemnification** Schadloshaltung, Haftungsfreistellung  
**indemnification agreement** Haftungsfreistellungsvereinbarung  
**indemnity agreement/** Gewährleistungsvereinbarung **warranty agreement**  
**initials** Initialen (auf jeder Vertragsseite unten rechts)  
**initial (down) payment** Anzahlung  
**initialled** mit Initialen des Vor- und Nachnamen auf jeder Seite versehen  
**injured party** Geschädigte(r)  
**intangibles** immaterielle Werte  
**intention of the parties** Wille der Parteien  
**interest** Zinsen  
**interest earnings** Zinserträge  
**interest expenses** Zinsaufwendungen  
**interest securities** festverzinsliche Wertpapiere  
**interim account (statement)** Zwischenabschluss  
**interrupt** break in, unterbrechen  
**inventories** Vorräte  
**inventory** Inventur (tatsächliche)  
**investment** Investition  
**investments** Beteiligungen  
**is not regarded as conclusive** gilt nicht als maßgeblich  
**joint ventures** Gemeinschaftsunternehmen  
**joint stock** Gesellschafts-, Aktienkapital  
**joint stock company (BE)** Aktiengesellschaft  
**joint stock corporation (AE)** Aktiengesellschaft

**judgement** Urteil  
**jump** sprunghaft ansteigen  
**keep/take the minutes** protokollieren  
**key figures** Kennzahlen  
**land and buildings** Grundstücke und Gebäude  
**lawyer** Jurist  
**lease agreement** Mietvertrag  
**legal (law) department** Rechtsabteilung  
**legal reserve** gesetzliche Rücklagen  
**lessee/tenant** Mieter  
**lessor/landlord** Vermieter  
**level off** ausgleichen, stabil bleiben  
**liabilities** Verpflichtungen, Passiva  
**liabilities to banks** Verbindlichkeiten gegenüber Banken  
**liability reserves** Rückstellungen  
**licences** Lizenzen  
**license agreement** Lizenzvertrag  
**licensee** Lizenznehmer  
**licensor** Lizenzgeber  
**liquid assets** liquide Mittel  
**liquidity** Liquidität  
**loans** Anleihen  
**loans receivable** Darlehensforderungen  
**logistics** Logistik  
**long term debt** langfristige Verbindlichkeiten  
**long term loan** langfristiges Darlehen  
**long term receivable** langfristige Forderung  
**long term securities** Wertpapiere des Anlagevermögens  
**loss** Verlust  
**look into** nachgehen, untersuchen, herausfinden  
**machines** Maschinen  
**main point** Schwerpunkte  
**main purpose** Hauptzweck  
**maintenance and repairs** Instandhaltung und Reparatur  
**maintenance costs** Unterhaltungskosten, Erhaltungskosten  
**majority vote** Stimmenmehrheit  
**management report** Lagebericht  
**managing director** Geschäftsführer  
**manufactured articles** fertige Erzeugnisse  
**manufacturing costs** Fertigungskosten  
**margin of profit** Verdienstspanne, Umsatzrendite  
**master** Meister/-in (im Handwerk)

---

<b>material costs</b>	Materialaufwendungen
<b>mechanic</b>	Mechaniker/-in
<b>methods</b>	Methoden
<b>minutes</b>	Protokoll (einer Besprechung)
<b>misunderstand</b>	falsch verstehen
<b>money costs</b>	Geldbeschaffungskosten
<b>mortgage loan</b>	Hypothek
<b>mortgage payable</b>	Hypothekenschulden
<b>mortgage receivable</b>	Hypothekenforderungen
<b>motion</b>	Antrag
<b>National Health Service („NHS“)</b>	staatliche britische Krankenversicherung
<b>negligence</b>	Fahrlässigkeit
<b>net earnings</b>	Reingewinn, Bilanzgewinn
<b>net earnings of the group</b>	Konzerngewinn
<b>net income</b>	Reingewinn, Jahresüberschuss
<b>net loss</b>	Nettoverlust
<b>net profit</b>	Reingewinn
<b>net retained income</b>	Bilanzgewinn
<b>net sales</b>	turnover, Nettoumsatz
<b>non-disclosure agreement (NDA)</b>	Geheimhaltungsvereinbarung
<b>non-exclusive license</b>	nicht-ausschließliche Lizenz
<b>nonoperating expense</b>	betriebsfremder Aufwand
<b>normal depreciation</b>	planmäßige Abschreibung
<b>note</b>	Schuldverschreibung, Schuldschein
<b>notes</b>	Aufzeichnungen, Anhang
<b>notes payable</b>	Schuldwechsel
<b>notes receivable</b>	Besitzwechsel
<b>notwithstanding the fact that</b>	ungeachtet der Tatsache
<b>objective</b>	Zielsetzung
<b>obligation</b>	Verpflichtung
<b>occupation</b>	profession, Beruf
<b>office</b>	Büro
<b>on behalf of</b>	im Namen von
<b>on the condition that</b>	unter der Bedingung, dass
<b>on the top right/left</b>	rechts/links oben
<b>operating costs</b>	Betriebskosten
<b>operating expense</b>	betrieblicher Aufwand, Betriebsausgaben
<b>opinion</b>	view, Meinung
<b>order</b>	Beschluss, gerichtlicher Beschluss
<b>orders</b>	Bestellungen
<b>outlook on</b>	Ausblick auf
<b>out-of-pocket expenses</b>	Barauslagen



- overcharge** zu viel berechnen
- overhead costs** Gemeinkosten
- overview of** Überblick über
- owing to** due to, wegen, aufgrund, weil, etc
- owner for investment** Inhaber von Anteilen
- ownership** Eigentum, Eigentumsrecht
- paragraph** Absatz
- parent company** Muttergesellschaft
- participants** Teilnehmer
- participate/participant** teilnehmen/Teilnehmer/-in
- participation** Beteiligung
- partnership** Personengesellschaft
- pass** weitergeben
- patents** Patente
- payment** Zahlung, Anzahlungssumme
- payments received on** erhaltene Anzahlungen auf
- pending action** anhängige Klage
- pension reserve** Pensionsrückstellung
- performance** Leistung
- expenses** Spesen
- personnel department** Personalabteilung(HR – human resources department)
- personnel manager** Personalleiter/-in
- pick up** recover, sich erholen
- plant manager** Werksleiter/-in
- plant** factory, Werk, Fabrik
- point out** darauf hinweisen
- premises and covenants** Vertragssätze und -klauseln
- premises** Gelände, Räumlichkeiten
- premium** Agio
- prepaid expenses** vorbezahlte Ausgaben
- president (AE)** Präsident, Vorstands- und Aufsichtsratsvorsitzender (kein Äquivalent im Deutschen)
- presume** annehmen
- private company** Personengesellschaft
- private limited company (Ltd)** Gesellschaft mit beschränkter Haftung (GmbH)
- private property** Privatvermögen
- production** manufacturing, Produktion, Herstellung
- profit** Gewinn, Reinertrag
- profit and loss account** Gewinn und Verlustrechnung
- profit and loss statement** Gewinn und Verlustrechnung
- profit determination** Gewinnermittlung
- profit from operations** Betriebsergebnis

- profit sharing** Gewinnbeteiligung  
**profit situation** Ertragslage  
**profit/loss** Gewinn/Verlust  
**profitability** Rentabilität  
**properties** Grundstücke  
**proposal** suggestion, Vorschlag  
**propose** suggest, vorschlagen  
**pros and cons** Für und Wider  
**protocol of meeting** Protokoll  
**provided that** vorausgesetzt, dass  
**provision for depreciation** Wertberichtigungen, Rückstellungen für Abschreibungen  
**purchase allowances** Preisnachlässe  
**purchase discounts** Lieferantenskonti  
**purchase price** Anschaffungswert  
**purchasing** Einkauf  
**pursuant to** gemäß, übereinstimmend mit  
**pursuant to this agreement** im Sinne dieses Vertrages  
**research and development (R&D)** Forschung und Entwicklung (F&E)  
**rate of depreciation** Abschreibungssatz  
**rating (AE)** Kreditstatus  
**raw materials and supplies** Roh-, Hilfs- und Betriebsstoffe  
**real assets** Anlagevermögen, unbewegliches Vermögen  
**real estate and buildings** Grundstücke und Gebäude  
**receivables** Forderungen  
**receivables from** Forderungen gegenüber  
**reconstruction** Sanierung  
**rectify** korrigieren  
**redundancy payment** Abfindungszahlung  
**registered office** eingetragener (Geschäfts-)Sitz  
**regular depreciation** planmäßige Abschreibung  
**reimburse** vergüten, zurückerstatten  
**remark** Anmerkung  
**remedy** Rechtsbehelf  
**remind** erinnern  
**remuneration** Vergütung  
**rent** Miete, Mietzins  
**rental right** Erbbaurecht  
**replacement** Ersatz  
**report to** berichten an  
**report** Bericht  
**represent** für etwas stehen  
**research and development** Forschung und Entwicklung

**reserve for depreciation** Wertberichtigung für Abnutzung  
**reserve for doubtful accounts** Wertberichtigung für zweifelhafte Forderungen  
**reserve for taxes** Rückstellungen für Steuern  
**reserve free of taxes** steuerfreie Rücklage  
**reserved surplus** Gewinnvortrag  
**reserves** Rücklagen, Rückstellungen, auch Wertberichtigungen  
**respect terms** keep to terms, Bedingungen einhaltenmeet terms  
**responsible for** verantwortlich  
**result from financial assets** Beteiligungsergebnis  
**results from ordinary** Ergebnis der gewöhnlichen  
**results of operations** Erfolgsrechnungen  
**retained earnings (profits)** einbehaltene Gewinne, Gewinnvortrag  
**revaluation** Aufwertung  
**revenue** Ertrag, Einkünfte  
**revenue reserves** Gewinnrücklagen  
**royalty** Lizenzgebühr  
**sacrifice** opfern  
**salary** Gehalt  
**sales** Verkäufe, Umsatz  
**sales and distribution** Vertrieb  
**sales discount** Kundenskonti  
**sales representative (sales rep)** Handelsvertreter/-in  
**sales returns** Retouren im Verkauf  
**screen** Leinwand, Bildschirm  
**secrecy agreement** Geheimhaltungsvereinbarung  
**secret partnership** stille Gesellschaft  
**secret reserves** stille Reserven  
**secretary** Sekretär/-in  
**secured loan** gesichertes Darlehen  
**securities** Wertpapiere  
**security income** Wertpapiererträge  
**see to** sich um etwas kümmern, erledigen  
**separate and severable** getrennte und unabhängige  
**service agreement** Dienstvertrag  
**services** vertragsgemäße Arbeitsleistung, Arbeitsleistung im Rahmen dieses Vertrages  
**set forth herein after** im Folgenden festgelegt  
**shall operate to indemnify** bei der Schadloshaltung Anwendung finden  
**shall** (Präsensauflösung in amerikanischen Verträgen)  
**share** Anteil, Kapitalanteil  
**share (UK)** Aktie, Geschäftsanteil  
**shareholder (UK)** Aktionär  
**shareholder agreement** Gesellschaftervertrag

**short-term loan** kurzfristiger Kredit  
**show of hands** Handzeichen  
**side-tracked** vom Thema abgekommen/umgehen  
**silent partnership** stille Gesellschaft  
**single enterprise** Einzelunternehmen  
**sole proprietorship (AE)** Einzelunternehmen  
**solid line** durchgehende Linie  
**solicitor (BE)** Rechtsanwalt  
**solve/solution** lösen/Lösung  
**spare part** Ersatzteil  
**special reserves** Sonderposten mit Rücklagenanteil  
**staff/workforce** Belegschaft  
**starting and expansion** Ingangsetzung und Erweiterung  
**statutory reserve** gesetzliche Rücklage  
**stick to** festhalten an  
**still** trotzdem, noch immer  
**stock** Aktie (AE), Wertpapier (BE)  
**stock** Aktienkapital, die Gesamtheit der Aktien, Stammkapital  
**stock capital** Aktienkapital, Gesellschaftskapital  
**stock investment** Lagervorrat  
**stockholder (AE)** Aktionär  
**stockholders' equity** Eigenkapital  
**stocks** Vorräte, Warenvorräte, Lagerbestand  
**structure of the balance sheet** Bilanzanalyse  
**structure** Gliederung  
**subscribed capital** gezeichnetes Kapital  
**subsidiary** Tochtergesellschaft  
**subsidiary to** unter-, nebengeordnet  
**sue someone for damages** jemanden auf Schadenersatz verklagen  
**sufficiently** ausreichend  
**suit or proceeding** Prozess, anhängiges Verfahren  
**summarise** zusammenfassen  
**summon** auffordern  
**supervise** beaufsichtigen  
**surplus receipts (revenues)** Einnahmenüberschuss  
**surrender** verzichten  
**surrounding circumstances** Begleitumstände  
**survive** fort dauern, darüber hinaus bestehen  
**table** Tabelle  
**table of contents** Inhaltsverzeichnis  
**to take the equipment on lease** die Geräte mieten  
**tangible assets** Sachanlagevermögen

- tax consultant** Steuerberater  
**tax expenditure** Steueraufwand  
**tax statement (balance sheet)** Steuerbilanz  
**taxes** Steuern  
**taxes on income** Steuern vom Einkommen  
**technical equipment and machines** Technische Anlagen und Maschinen  
**temporary** temp, Aushilfskraft  
**terminate** kündigen  
**termination** Kündigung  
**this agreement witnesseth** Mit diesem Vertrag wird vereinbart (wörtlich dieser Vertrag-  
bezeugt)  
**time schedule** Zeitplan  
**to use one's best endeavours** sich nach besten Kräften bemühen  
**tools** Werkzeuge  
**total** Summe, insgesamt  
**total capital** Gesamtkapital  
**total operating performance** Gesamtleistung  
**trade accounts payable** Verbindlichkeiten aus Lieferungen und Leistungen  
**trade receivables** Warenaußenstände, Forderungen aus Lieferungen und Leistungen  
**trainee** Auszubildender  
**transaction** Geschäftsvorgang  
**transfer to reserves** Rücklagenzuweisung  
**transitory item** durchlaufender Posten  
**transparencies** foils, Folien  
**travel expenses** Reisekosten  
**treasurer** Finanzleiter, Leiter der Finanzabteilung  
**treasury bonds** Schatzanweisungen  
**turnover/netsales** Umsatzerlös  
**UK GAAP (Generally Accepted** Bilanzierungsvorschriften in UK Accounting Procedures)  
**uncompleted transactions** schwebende Geschäfte  
**underline** emphasize, stress, betonen  
**undertaking** Verpflichtungserklärung  
**undistributed profits** unverteilte Gewinne, Gewinnvortrag  
**unlawful conduct** rechts-/gesetzwidriges Verhalten  
**unless prevented by incapacity** außer im Falle der Verhinderung  
**unless** es sei denn, wenn nicht  
**unscheduled depreciation** außerplanmäßige Abschreibung  
**untaxed** unversteuert  
**up turn/down turn** Aufschwung/Rückgang  
**upon a plea of nolo contendere** bei einer Erklärung des Angeklagten die Anklage nicht  
bestreiten zu wollen  
**urge** drängen

**US GAAP (Generally Accepted** Bilanzierungsvorschriften in US Accounting Procedures)

**v/vs./versus** gegen

**valuation** Wertansatz, Bewertung

**valuation method** Bewertungsmethode

**valuation process** Bewertungsverfahren

**valuation reserve** Wertberechtigung

**value** Wert

**value added tax** Mehrwertsteuer

**vote of the stock holders (AE)** Aktionärsbeschluss

**vote of the share holders (BE)** Aktionärsbeschluss

**vote** abstimmen, Abstimmung

**voucher** Beleg (Buchung)/Gutschein

**wages** Löhne

**warehouse** Lagerhalle

**warn** caution, warnen

**warranty agreement/** Gewährleistungsvereinbarung indemnity agreement

**warranty** vertragliche Zusicherung/Garantie

**whereas** (als Einleitung) in Anbetracht der Tatsache, dass, davon ausgehend, dass, angesichts, im Hinblick darauf, dass

**whereby it is agreed as follows** es wird folgende Vereinbarung getroffen

**work in process** fertige und unfertige Erzeugnisse

**work in process (AE)** unfertige Erzeugnisse, Leistungen

**work in progress (BE)** unfertige Erzeugnisse

**working capital** Betriebsvermögen, Nettoumlaufvermögen (Umlaufvermögen abzüglich kurzfristiger Verbindlichkeiten)

**write off/depreciate** abschreiben

**write up** zuschreiben, Buchwert heraufsetzen

**written consent** schriftliche Zustimmung, Genehmigung

**written opinion** schriftliches Gutachten

---

# Literatur

- Süddeutsche Zeitung* (2017) <http://biztravel.fvw.de/business-knigge-reisetipps-fuer-belgien/1/19518/4089> (2011).
- Funk, K. (2013). <https://www.computerwoche.de/a/was-sie-beim-geschaeftsbesuch-in-polen-beachten-sollten,2533820>.
- Stache, R. (2011). <https://www.experto.de/kommunikation/gespraechsfuehrung/business-knigge-polen.html>.
- Schüller, M. (2017). <http://www.manager-magazin.de/politik/weltwirtschaft/tuerkei-was-die-krise-fuer-deutsche-und-tuerkische-unternehmen-bedeutet-a-1159451.html>.
- Baldauf, A.-L. (2015). *Geschäftsleute unter sich: Die Internationalität der Business Culture*. Bielefeld: transcript Verlag.
- Bednarek, D. (2014). *Entering successfull the Indian market: Recommendations and challenges for German small and medium-sized companies*. Anchor Academic Publishing (aap\_verlag).
- Bundesagentur für Außenwirtschaft/Germany Trade & Invest (2015). *Verhandlungspraxis kompakt – Japan*. <http://www.gtai.de/GTAI/Navigation/DE/Trade/Maerkte/Geschaefspraxis/verhandlungspraxis-kompakt,t=verhandlungspraxis-kompakt-japan,did=1349316.html>.
- Bundesagentur für Außenwirtschaft/Germany Trade & Invest (2017). *Verhandlungspraxis kompakt – Indonesien*. <http://www.gtai.de/GTAI/Navigation/DE/Trade/Maerkte/Geschaefspraxis/verhandlungspraxis-kompakt,t=verhandlungspraxis-kompakt-indonesien,did=1736314.html>.
- Commer, H., von Thadden, J. (2002). *Das internationale ABC der erfolgreichen Umgangsformen*. München: Econ-Ullstein-List-Verlag.
- Daniels, J., Radebaugh, L., Sullivan, D. (2017). *International Business*. München: Pearson.
- Frank, S. (2011). *Weltspitze: Erfolgs-Knowhow für internationale Geschäfte*. Planegg, München: Haufe-Lexware.
- Frank, S., Tobias, M. (2010). *Erfolgsfaktor internationale Marktforschung*. <http://www.handelsblatt.com/unternehmen/management/strategie/chancen-und-risiken-in-emerging-markets-erfolgsfaktor-internationale-marktforschung/3526804.html>.
- Freitag, A. R., Stokes, A. Q. (2008). *Global Public Relations: Spanning Borders, Spanning Cultures*. Justus-Liebig-Universität Gießen: Taylor & Francis.
- Gesteland, R. R. (2012). *Cross-cultural Business Behavior: A Guide for Global Management*. Copenhagen: Copenhagen Business School Press DK.
- Meyer, E. (2015). *Getting to Si, ja, Oui, Hai, and Da*. <https://hbr.org/2015/12/getting-to-si-ja-oui-hai-and-da>.
- Micholka-Metsch, J., Metsch, C. (2015). *Strategien für die deutsch-chinesische Geschäftsbeziehung: Erfolgreich verhandeln und Konflikte lösen*. Berlin Heidelberg New York: Springer-Verlag.

- 
- Radinger, M. T., Arneitz, A. (2011). *Der Alpen-Adria-Knigge: Österreich, Italien, Slowenien, Kroatien: So zeigen Sie guten Stil bei Ihren Geschäftspartnern*. Norderstedt: BoD – Books on Demand.
- Rentzsch, H.-P. (1999). *Erfolgreich verhandeln im weltweiten Business*. Berlin, Heidelberg, New York: Springer-Verlag.
- Rothlauf, J. (2012). *Interkulturelles Management: Mit Beispielen aus Vietnam, China, Japan, Russland und den Golfstaaten*. Berlin: Walter de Gruyter.
- Schmidt, C. M., Dimants, A., Lehtonen, J., Nielsen, M. (2013). *Kulturspezifisch in der europäischen Wirtschaftskommunikation*. Berlin Heidelberg New York: Springer-Verlag.